

## Folleto “Para aquéllos que hacen la devolución”

Los préstamos especiales que usted pidió prestado (fondo de emergencia para gastos menores solicitado después de abril de 2022, fondo general de ayuda (parte del primer préstamo), fondo general de ayuda (parte del préstamo de extensión)), la devolución comenzará en 2024 (año de de Reiwa).

Registre su cuenta para efectuar la transferencia **antes de fines de diciembre de 2023** a través de uno de los siguientes métodos.

Si ya ha registrado una cuenta para la transferencia, continuaremos usando la cuenta registrada.

Si ya registró una cuenta para la transferencia y registra una cuenta nueva (por motivos como querer cambiar la cuenta registrada, etc.), actualizaremos el registro con la información más reciente de la cuenta como cuenta para la transferencia.

### Método 1: Registro a través del smartphone o el ordenador -registro inmediato desde el hogar o la calle-

Favor de acceder a través del código QR a la derecha o del URL inferior, usando su smartphone u ordenador.

[https://www.acctrans-reg.jp/rtex/ar/nj3XA53q?CRC\\_CD=RQ3S](https://www.acctrans-reg.jp/rtex/ar/nj3XA53q?CRC_CD=RQ3S)

Favor de registrar su cuenta en “Recepción en Línea para Transferencia de Cuenta”.

Código  
QR

■El registro puede hacerse las **24 horas, incluyendo fines de semana y días feriados**

(las consultas deben hacerse entre semana de 9 a 5pm).

Existen algunas excepciones de instituciones financieras.

■Favor de referirse al reverso para ver la lista de instituciones financieras aplicables.

■**No se cargan comisiones por retiros.**

### Método 2: Deslizar la tarjeta bancaria por la terminal de pago para el registro

#### -registro en la ventanilla del Consejo de bienestar social Municipal-

Por favor lleve los siguientes documentos al Consejo de Bienestar Social Municipal cercano. Consulte la “lista” en la página derecha.

(1) **Set de Guías** (2) **Tarjeta de la institución financiera del prestatario.**

(3) **Documento de identificación (licencia de conducir, etc.) del prestatario y de la persona que acude a la ventanilla.**

■El registro se efectúa **entre semana de 9 a 4pm.**

■Favor de referirse al reverso para ver la lista de instituciones financieras aplicables.

■**No se cargan comisiones por retiros.**

Si no entiende algo, consulte aquí

Consejo de Bienestar Social de la prefectura de Shiga  
Centro de Negocios de Préstamos Especiales  
**050-2018-7020** Horario de atención: entre semana de 9 a 5pm  
[https://www.shigashakyo.jp/news\\_category/tokurei/](https://www.shigashakyo.jp/news_category/tokurei/)

### Lista de Contactos del Consejo Municipal de Bienestar Social en el interior de la prefectura de Shiga

	Consejo Municipal de Bienestar Social	Código Postal	Dirección	Número Telefónico
1	Ciudad de Otsu Consejo de Bienestar Social	520-0047	4-1-1 Hamaotsu, Otsu-shi Asuto Hamaotsu, piso 5	077-525-9316
2	Ciudad de Hikone Consejo de Bienestar Social	522-0041	670 Hirata-cho, Hikone-shi Centro de Bienestar de la Ciudad de Hikone, Anexo	0749-23-2821
3	Ciudad de Nagahama Consejo de Bienestar Social	526-0037	12-34 Takada-cho, Nagahama-shi Plaza de Bienestar Cultural del Sazanami Town Nagahama, piso 3	0749-62-1804
4	Ciudad de Omihachiman Consejo de Bienestar Social	523-0082	1313 Tsuchida-cho, Omihachiman-shi Dentro del recinto del Centro de Bienestar General Himawari	0748-31-2677
5	Ciudad de Kusatsu Consejo de Bienestar Social	525-0032	2-1-35, Oji, Kusatsu-shi Kirarie Kusatsu, piso 4	077-562-0084
6	Ciudad de Moriyama Consejo de Bienestar Social	524-0013	3-2-5 Shimonogo, Moriyama-shi Dentro del Centro Sukoyaka	077-583-2923
7	Ciudad de Ritto Consejo de Bienestar Social	520-0015	190 Anyoji, Ritto-shi Centro de Salud y Bienestar General	077-554-6105
8	Ciudad de Koka Consejo de Bienestar Social	528-0005	5609 Minakuchi, Minakuchi-cho, Koka-shi Centro de Bienestar Social Minakuchi	0748-62-8085
9	Ciudad de Yasu Consejo de Bienestar Social	520-2423	2400 Nishigawara, Yasu-shi Sección Norte del Edificio Gubernamental conjunto de la Ciudad de Yasu, piso 2	077-589-4683
10	Ciudad de Konan Consejo de Bienestar Social	520-3234	1-1 Chuo, Konan-shi Dentro del Centro de Bienestar Social de la Ciudad de Konan	0748-72-4102
11	Ciudad de Takashima Consejo de Bienestar Social	520-1521	45-1 Kitabata, Shinasahi-cho, Takashima-shi Centro de Bienestar General Shinasahi "Yasuragiso"	0740-25-5720
12	Ciudad de Higashiomi Consejo de Bienestar Social	527-0016	21-1 Imasaki-cho Higashiomi-shi Centro de Bienestar de la Ciudad de Higashiomi, Heartpia	0748-24-2940
13	Ciudad de Maibara Consejo de Bienestar Social	521-0023	570 Miyoshi Maibara-shi Dentro del YumeHall, Centro de Bienestar Regional de la Ciudad de Maibara	0749-54-3105
14	Pueblo de Hino Consejo de Bienestar Social	529-1602	1-1 Kawara Hino-cho Gamo-gun Dentro del recinto de Bienestar Laboral	0748-52-1219
15	Pueblo de Ryuo Consejo de Bienestar Social	520-2552	4-1 Oguchi Ryuo-cho Gamo-gun Dentro de la Estación de Bienestar	0748-58-1475
16	Pueblo de Aisho Consejo de Bienestar Social	529-1313	731 Ichi Aisho-cho Echi-gun Dentro del Centro de Bienestar General, Ainosato	0749-42-7170
17	Pueblo de Toyosato Consejo de Bienestar Social	529-1161	1252 Shijukuin Toyosato-cho Inukami-gun Dentro del recinto Hoenosato	0749-35-8060
18	Pueblo de Kora Consejo de Bienestar Social	522-0244	357-1 Zaiji Kora-cho Inukami-gun Dentro del Centro de Bienestar a la Salud del Pueblo de Kora	0749-38-4667
19	Pueblo de Taga Consejo de Bienestar Social	522-0341	221-1 Taga Taga-cho Dentro del Centro General de Bienestar a la Salud	0749-48-8127